

中国语言文字论丛
(九)

马敏 主编



目 录

汉字改革漫谈	1
简化字与繁体字	8
漫谈汉字与汉文化	17
表示节日、事件的月、日简称的表示法	28
怎样学习现代汉字学	30
中国语文现代化的回顾与展望	44
语文现代化就是现代化时期的语文建设	44
中国语文现代化的兴起和展开	46
二十一世纪的中国语文现代化	48
重要的是要改变观念	58
规范型汉字字典的编写要与时俱进	61
一、区分现代汉语用字与文言古语用字	62
二、名叫“字”典,实系“词”典	65
三、认真贯彻政府规范	68
汉字是语素文字	77
“定+中”超常组合的合理性阐释	82
“红”“白”“黑”与汉英民族心理	86
共同的生理感知与不同的颜色切分	86
异质文化与观念表达差异	88
异质文化渗透与颜色观念趋同	89
“嗜”“好”辨析	91
《说文解字注》引《诗》小考	100
《荀子》问句初探	105
敦煌佚名古类书	111
《金楼子》疏证举隅	117
事出有因并非偶然	122

从《真诰》看“但”的变化	128
“是革命元勋，同时是国学大师”	134
《中国文字学》教学大纲	139
空寂的痕迹：文字学	145
关于《康熙字典》的反切注音问题	162

汉字改革漫谈

一、汉字改革是社会发展的需要

文字是辅助语言交际的工具，一种文字，如果它不能很好地完成记录语言的任务，不便于应用，那就得加以改进或改革，在世界文字史上，对某种文字进行改革是屡见不鲜的事情。土耳其文原先用阿拉伯字母，不适合土耳其语的语音结构，在本世纪 20 年代改用拉丁字母。朝鲜和越南原先用汉字，现在都用拼音文字。日本原先以汉字为主体，搭着用些假名（音节文字），现在以假名为主体，搭着用些汉字。我们现在用的汉字是不是适应现代汉语的情况，能不能满足我们的社会对文字的要求，要不要改革，怎样改革，这是摆在我们面前的问题。

二、对汉字的评价

对汉字的评价一直褒贬不一，远在宋朝，就有一个叫邓肃的人说过：“外国之巧，政治文书简，故速；中国之患，在文书繁，故迟。”（见周有光《汉字改革概论》引汤金铭《传音快字书后》）到了清朝末年，中国人接触外国的事物多了，其中有人看到西方强国的语文体制跟中国大不相同。他们比较中西语言文字，发现中国有三难，西方国家有三易。中国的三难是：写文章难，认字写字难，不同地区的人说话难。西方国家的三易是：写文章容易，因为基本上但是写话；认字写字容易，因为只有二三十个字母；不同地区的人说话容易，因为有通行全国的口语。五四运动时期，在呼唤科学和民主，

否定封建主义的旧思想旧文化的思潮下，学者们高呼汉字革命，主张废除汉字，改用拼音文字。五四新文化运动的旗手钱玄同曾在《国语月刊·汉字改革》号上发表《汉字革命》一文，该文集中反映了当时对汉字改革的思想。钱玄同对汉字的批评概括为两点：一是难识、难写，妨碍教育的普及、知识的传播；二是和现代世界文化的格不相入。这种观点在当时很有代表性，这一时期的学者对汉字的认识带有浓厚的反传统色彩，他们基本上是全盘否定的，没有看到汉字的优点。新中国成立以后，五、六十年代，对汉字的评价继承了五四以来汉字革命的传统，但摒弃了对汉字全盘否定的片面观点，没有采取“废除汉字”的激烈主张。文革以后，随着对汉字研究进展，许多语言文字学家提出要全面的科学的看待汉字的主张，既要看到汉字的优点，又要看到汉字的缺点，把汉字研究引上了科学的道路。

在对汉字改革是否要走世界文字共同的拼音方向的辩论中，对于汉字改为拼音文字有三种态度，一种态度是赞成改用拼音文字，有的人还特别热心，恨不得立刻就实行。另一种态度是一方面承认拼音文字在某些方面胜过汉字（例如容易认，容易检索），一方面又觉得在某些方面不如汉字（例如不能区别同音字），疑虑重重，不知道拼音文字究竟能否代替汉字。第三种态度是不赞成拼音文字，或者认为行不通，或者认为没有必要，或者认为不利于继承文化遗产。我们不妨把赞成的和反对的两方面的理由拿来分析一番。

（一）不赞成改革汉字者认为：

（1）汉字和汉语是相适应的。汉语是以单音节语素为主的，一个汉字基本上代表汉语里的一个语素，这样

汉字、语素、音节三位一体，便于独立使用。这是汉字富有生命力的最根本原因。

（2）汉字用不同的形体区别了汉语里的同音语素和同音词，若改为拼音文字就无法区别了。例如《新华字典》中“至、质、置、志、致、智、制、挚、擢、峙、滞、秩、稚”等四十多个字形差异很大的汉字，读音完全相同，假如用拼音文字来记录这些语素，只能拼成 zhi 或加上声调写成 zhì，仍然没有字形上的差别，混同的可能性就增大了，例如“公式 - 公事 - 工事 - 攻势”四个词读音一模一样，用汉字记录，字形上很容易区别开，用拼音就都是一样，无法区别，这将给阅读带来很多的麻烦；

（3）汉字的读音可以因地域不同而不同，因时代不同而不同，也就是说，汉字不跟实际语言保持固定的语音联系，这样，一方面弥补了汉语方言语音差别大，各地区之间口头交际困难的不足，说出来不懂，用汉字写出来都能看得懂；另一方面，便于我们继承古代的文化遗产，若将汉字改为拼音文字，就不利于方言间的沟通，就会割断汉民族文化的历史传统，我们祖先留下来的宝贵文化遗产也不能得到很好的继承。

（二）赞成汉字改革为拼音文字者认为：

汉字有利的一面必然同时带来一些弊端。

（1）汉字能区别同音语素，在阅读的时候的确是一种便利，可是文字的使用有读和写两个方面。写的时候要在许多同音字里边挑一个，这就成为一种负担了。写错别字不是一直都是语文教学当中最头疼的问题吗？这是汉字的先天毛病，一天使用汉字，这毛病就一天不得断根。再说，拼音文字决不能像汉字的写法，一个个音

节分开，词与词之间没有间隔，拼音文字分词连写，一个词中的音节连写在一起，词与词之间有间隔。先学汉字后学拼音的人。总是要在脑子里把拼音字还原成汉字，就觉得它不够明确；一起头就学拼音文字的人，学一个词是一个词，并不会感觉不明确。当然，有混淆可能的同音词仍然需要区别，也是可以想法子区别的。

（2）说汉字可以沟通方言，贯通古今，具有一种超时空的性质，这话有一定的道理。反对拼音文字的人认为这是汉字的优点，改用拼音文字就得不到这种便利，各地方的人就会按照自己的方音来拼写，别的地方的人就看不懂，现在的人写的文章几百年之后的人也要看不懂。至于只会拼音文字的人将完全不能看古书，因而不能继承文化遗产。可是说这话的人对于汉语文的目前使用情况还没有足够的认识。在从前，写文章得用文言，文言既不能按某一个地方的读音来拼写（别处的人念不懂），更不能按古音来拼写（各地方的人全念不下来），除了用汉字，没有别的办法。现在有了普通话，拼音文字拼的是普通话，不会有各行其是的问题。不错，普通话还没有普及，可是拼音文字也不是光有一张字母表和几条拼写规则，还要有课本，有词典，可以让不太熟悉普通话的人有个学习的工具。这样，不但是普通话没有普及不妨碍使用拼音文字，而且使用拼音文字还可以促进普通话的普及，而汉字却不能用来作推广普通话的工具。至于读古书的问题，现在也不是不经过学习就能读古书，将来也无非是把学习的时间延长一些罢了。何况，无论现在还是将来，读古书总是比较少数的人的事情，古书的精华总是要翻译成现代话的。

（3）汉字字量大、结构复杂，难识、难写、难记，

不利于教育的普及和知识的传播

汉字见字形不知音义，拼音文字学会拼音就会念，念出来就知道是什么意思。汉字要辨识几千个字形，拼音文字只要分别几十个字母。这种差别，对使用汉字的国家来说，儿童的早期教育要花相当多的时间用在学习汉字上。

据说儿童获得读写能力，使用拼音文字的德国、意大利是一年，英语国家是一年半，而使用汉字的日本，读完小4—5年的课程还不能说是得到了充分的读写能力。我国的情况也不比日本强。吕叔湘同志说：“十年的时间，二千七百多课时，用来学本国语文，却是大多数不过关。”（《语文教学中两个迫切问题》）但是日本儿童如果使用拼音文字，有半年的时间就足以获得读写能力了。

已经获得充分读写能力的儿童跟还没有获得充分读写能力的儿童，接受知识的途径和效果是有所不同的。佐伯功介绍说：欧美儿童获得知识，来自读物的占百分之八十五，来自耳朵的占百分之十，他们有自修能力，老师主要是指导、启发、解答疑难；而使用汉字的日本儿童，自修能力跟不上，所以不得不依靠老师口传来灌注知识。

据五十年代的材料、苏联小学头四年的语文统计，单是《阅读课本》翻译成汉字就有七十三万字，而我们小学头四年语文课本，当时大约是十二万五千字，两者的比是六比一；1977年大约是八万三千字，差距拉成九比一了。

人家这七十三万字的课文中有：老托尔斯泰的二十七篇，普希金的二十三篇，米哈尔可夫的二十篇，乌申

斯基的十七篇，克雷洛夫的十七篇，依萨可夫斯基的十五篇，马尔夏克的十四篇，还有契柯夫、屠格涅夫、莱蒙托夫、高尔基、马雅可夫斯基、法捷耶夫等一百多位俄罗斯古典作家和苏联作家几百年文学宝库中的原著；另外还有许多文艺性知识文章。而我们的上述课本中连一篇文学原著都没有，质量无法相比。

从比较各国小学生所受的教育，我们看到了使用汉字的国家和使用拼音文字的国家在早期教育方面的差距是多么大。

（4）汉字用于国际文化交流比较困难

现在世界上各种文字都是拼音的，只有汉字是例外，因而在我国和外国文化交流上是一个不大不小的障碍。我们需要翻译外国的科学、技术和其它资料，如果用拼音文字，人名、地名可以转写，许多国际通用的术语也可以不翻译。现在用汉字，全得翻译，于是译名统一成为很严重的问题。而且人名、地名用汉字译音，既不准确，又难记忆。科技术语用意译法，对于理解和记忆是有些帮助，可是从事科学技术工作的人，除了一套汉文术语外，还免不了要记住一套国际术语，成了双重负担，对于我国科学技术的发展也不无影响。又如现在有很多外国朋友，为了更好地了解我国文化，吸收我国科学技术成果，很想学汉语，可是对汉字望而生畏。外国留学生都说，汉语学起来不难，他们的时间一半以上花在汉字的学习上。汉字为我们同各国的经济、文化交流设置了障碍。

（5）汉字用于机械化处理和信息处理比较困难

拼音文字的单位是字母，数目少，有固定的次序，容易机械化；汉字的单位是字，数目多，没有固定的次

序，难于机械化。

汉字给我们使用打字机、电子计算机、机器翻译等方面带来很多困难，虽然这些困难从技术上是有可能逐步解决的，但是我们要耗费相当多的精力，花费相当长的时间。

总之，文字对人类活动的影响，既广泛又深刻。在许多方面，文字都影响着每一个人的办事能力和效率，在一定程度上决定着整个国家的办事能力和效率。

没有现代化的文字，即使每个单位都有电子计算机，办事效率也上不去。没有现代化的文字，我们在许多方面都不能跟人家竞争、抗衡。没有现代化的文字，我们的教育从小学起就费力不讨好，水平上不去。所以我们应该坚持“汉字必须改革，汉字改革要走世界文字共同的拼音方向”这个方针。

当然，我们要把方块汉字改为世界上最进步的拼音文字，那是一个体系的改变，问题并不是很简单的。要实行文字改革，必须有一定条件，其中最重要的就是要语言基本上统一。我国方言庞杂，各地人民普通话没有学好，要推行拼音文字必将会遇到很大阻力。其次，有许多准备工作，如汉语规范化，词的拼写法，以及其它许多有关语法和语汇的问题，都有待于进一步研究加以解决。以我们这样一个人口众多，文化悠久的国家，不能一天没有文字。文字改革必须是渐进的。在文字改革没有实现以前，必须有一个过渡时期，在这期间，仍然使用方块字，方块字形体复杂，必须进行简化，在这个阶段，汉语拼音字母暂时只用来做一种注音和正音的工具，推广普通话，同时也可以使大家逐渐熟悉这些字母和拼音法。在今后相当长的时期内，汉字和汉语拼音方

案将会并存并用，相辅相成，共同为现代化建设服务。

简化字与繁体字

一、什么是简化字和繁体字

简化字和繁体字相对而言的，是互相对待的一组概念，没有一方，就没有另一方，没有繁体字，就没有简化字，没有简化字，也无所谓繁体字了。简化字是指原来结构复杂，笔画多，后来人们在运用中，人们对它进行了改造、简化，由此而产生的笔画笔画、结构简单的汉字，就是简化繁体字，取代繁体字的笔画结构简单的汉字。繁体字就是笔画结构复杂，被简化字取代，现在在一般场合已经不使用的那些汉字。例如“据、惧、娄、郁、龟、灶、灭”是简化字，而与这些字相应的“据、惧、楼、郁、龟、灶、灭”是繁体字，这些繁体字今天在我们日常文字工作中已经被简化字取代，不再使用，是现代汉字规范化的对象。

注意简化字不一定是结构简单的汉字，有些汉字，从产生之初至今就是那样简单，没有相应的繁体字，它们不能称之为简化字，例如“人、一、二、十、上、下、旦、手、寸、工、戈”等。笔画结构复杂的汉字也不一定是繁体字，繁体字的内涵不是指笔画结构复杂的汉字，而是特指为简化字取代了的，已经停止使用的那些笔画结构复杂的汉字，例如“鸬、鸪、蹕、爨、馕、整、疆、颢、鬻、冀”等汉字结构都十分复杂，但不能称之为繁体字。所以不能简单地把简化字理解为笔画结构简单的汉字，也不能简单地把繁体字理解为笔画结构复杂

的汉字。

二、汉字为什么要简化？

古代的汉字属于表意性文字，字形结构的标音表义倾向，使得汉字的笔画、结构日益复杂起来，或者是因为一个字从单义变成了多义，因此，出于字形上分化区别意义的需要，往往也在原有的汉字上增添成分。例如“云”，本来就是表示云彩的象形字，后来表示说话的“云”（如人云亦云）也用这个字表示，为了区别字义，于是人们在原字基础上增加偏旁“雨”，构成形声字“云”表示云彩意义，原字“云”表示说话的意义，如“古人云”。又如“益”，本字就是表示水在器皿上，表示溢出，会意字，后来表示又产生了更加这样的意义，例如“精益求精、老当益壮”，所以本义就另外创造一个“溢”来表示，这样汉字的结构就复杂起来了。有些字结构上迭床架屋，越来越复杂，越来越繁难。

俗话说物极必反，汉字结构繁化到登峰造极的时候，其不便使用的弊端也充分暴露出来了，于是人们又在使用过程中开始简写汉字，省改笔画，形成了一大批的简化字。实际上，汉字简化是伴随着汉字发展始终的，从复杂到简单，这也是世界文字发展的共同规律。从金文到大篆，从大篆到小篆，从小篆到隶书，再从隶书到草书、楷书，汉字每一阶段的发展变化，都伴随着笔画结构的简化。我们今天使用的简化字，大部分已经有非常悠久的历史，例如“云、采、电、面、众、”等都有数千年的历史，即使像《说文解字》这样规范小篆的字书，对于一些俗体字，即民间流行的简化字，也照样收录，比如“礼”字，公元1956年经国务院公布才取得正体地位，可以堂而皇之地使用，但实际上在东汉的《说文解

字》中就已经收录了，它在非正体的位置上可以说苦苦挣扎了差不多两千年，终于迎来了最后胜利！今天出土的许多文物，如居延汉简、敦煌汉简、敦煌变文集等都有许多简化字，至于宋元以来，各种写本中的简化字更是满目皆是，虽然没有得到政府的承认，不能登入大雅之堂，但在民间却非常盛行，与官方文书形成鲜明对照。

所以汉字的历史发展过程中一直是两种势力在相互斗争的：从便于区别字义看，汉字需要繁华，结构复杂些，笔画多些，这样多一些区别特征；从有利用人们日常学习使用看，汉字需要简化，笔画结构简单一些为好。在这两种势力的斗争中，简化取得了最后胜利，因为人们创造汉字是为了使用，当然必须顺应民心，适当简化，于是汉字在发展过程中就产生了简化字，简化，是文字发展的必然，简化字，是汉字历史发展的必然产物，今天不简，明天一定要简，这只是个时间早晚的问题。我们今天简化汉字，不过是顺应汉字历史发展的要求，把民间流行的简体字搜集起来加以整理而已，目的只有一个，那就是方便人们大众使用汉字。当然，文字是具有社会性的，因此我们使用汉字，必须注意规范，个人不能随意简化，而要由政府主管部门统一管理。

三、简化字有什么优劣？

简化字取得了明显的效果，第一，减少了汉字的笔画数目，原来的繁体字平均笔画是 16 画，简化后平均笔画是 10.3 画；第二，提高了阅读的清晰度；第三，减少了通用汉字的字数；第四，简化后产生了一些新形声字表音比繁体字准确；第五，有些简化字便于分解和称说。但也要注意，简化字也有其不利的一面：第一，有些字改变了原来的偏旁系统，使得繁简对照关系变得复杂；

第二，增加了一些形近字；第三，同音代替减少了字数，但有时造成表意模糊；第四，一些简化字削弱了音符的表音功能；第五，有些简化字的形体不便于分解和称说。而且简化后，在一定场合又需要使用繁体字，汉字总量有增无减，这样无形中增加了学习汉字的负担。

同时，汉字的简化也要有度，不能说越简越好，否则区别特征减少，混同的可能性就增大了，这样的结果同样是不便于运用。例如简化字“几”和“儿”，笔形近似，手写体很容易混同，而原来的繁体字就没有这个问题，试比较：“几 - 儿”、“几 - 儿”，很显然前一组混同的可能性要大于后一组。又如“千 - 干 - 于”、“己 - 已 - 巳”、“土 - 土”，这几组汉字虽然不是简化字，但它们之间的差别足以说明，笔画过于简单，区别特征少，字形近似，是特别容易混淆地，给使用造成混乱。所以简化汉字要视具体的汉字的具体情况而定，不能简单地说一个字应该简化到多少画以下就好，否则就不好。

我们教材《现代汉字学》123页就介绍了一种主张，即把所有复杂的汉字都简化到十画以下甚至五画以下，我们不能不承认这是非常良好的愿望，但良好的愿望就一定会产生良好的结局吗？这是值得我们思考的。

不过，也有人认为汉字应该简化到十画以下，理由不外乎这样一些：第一，字体结构的简化是汉字发展的方向，是汉字几千年发展的主流；第二，简化字笔画少，结构简单，同时还提高了阅读的清晰度，优势明显；第三，现代汉字还有很多字结构复杂，笔画多，应该简化到10画以下，便于运用。但是这样的负面影响也是明显的，所以也有反对的意见：第一，现代汉字经过第一次简化后，结构相对已经比较简单，具有相当的清晰度和

区别性,不必简化到十画以下;第二,文字简化要循序渐进,保持稳定性,如果不停地简化,反而不利于应用;第三,把汉字都简化到十画以下,势必降低汉字字形的区别,使形近字增多,难以辨认,容易造成使用上的混乱,因此汉字不宜简化到10画以下。无论是支持也好,反对也好,其实都是有其合理性的一面,虽然看起来是矛盾的,但只是看问题的角度不同罢了。至于汉字时不是要简化到十画以下,哪些字需要简化到十画以下,既不能简单地一概而论,也不能是几个文字学家关起门来研究一下就可以,这还要看汉字自身发展的情况而定,只能顺应潮流,因势利导,相机行事,不可能一蹴而就,文字毕竟也是现代信息社会须臾也离不开的工具。

四、繁体字可以使用吗?怎样使用?

首先我们要说明的是,繁体字已经为简化字所取代,属于不规范的汉字(注意不是错别字),因此一般人在一般场合不能随意使用。

但是我们也要注意当前的一种不良倾向,就是走向简化字的反面,死抱着繁体字不放,不分场合地大肆大量使用繁体字,尤其是现在一些电视剧字幕、商品包装说明等,使用繁体字成风,这是违反我国现行语文政策的,是违反我国公布的语言文字法的,按照有关法规,繁体字只在一些比较特殊的场合使用,一般日常使用简化字,繁体字则属于不规范的汉字,当然不能随意乱用。

1992年12月16日,在全国语言文字工作先进集体、先进个人工作表彰会开幕式上,当时国家语言文字工作委员会主任柳斌传达了中共中央总书记江泽民关于语言文字工作的三点意见:“一、继续贯彻国家现行的语言文字工作方针政策,汉字简化的方向不能改变。各种印刷

品、宣传品尤应坚持使用简化字。二、海峡两岸的汉字，当前可各自维持现状，一些不同的看法可以留待将来去讨论。三、书法是一种艺术创作，写繁体字，还是写简化字，应尊重作者的风格和习惯，可以悉听尊便”。

简化字今天已经是取代繁体字成为正体，属于规范汉字之列，而繁体字则是属于不规范的汉字。我们今天日常使用汉字，字形和笔顺要以《现代汉语通用字表》公布的 7 千个汉字为依据，而繁体字是不在这 7 千个汉字之列的。所以一般情况下使用繁体字是于法无据的。只有一些特殊场合，可以使用繁体字，例如古代汉语、古典文学、历史、考古学、古文献学等课程相关的书籍，书法美术作品，已经注册的商标，老字号，历史题材的影视剧中的涉及汉字的道具，对台港澳的宣传等等。

关于简化字和繁体字，还要注意二者不是完全一一对应的，有些简化字合并了别的繁体字的意义，代表了几个字，这个时候，如果需要使用繁体字，就要注意不要简单对应，而要查阅字典辞书，不要弄错，闹出笑话来。例如“面”用于表示面颊、面容、方面这样的意义，“面”用于表示面条、面粉这样的意思。汉字简化后，“面”废除了，其意义合并到面字中去了，当需要使用繁体字时，在“面颊、面容、面谈、面对面”这样的词语中要使用“面”，在“吃面、面食、面粉”这样的词语中要使用“面”。可是有人不明白这个道理，以为繁体字简化字简单对换就完了，所以就利用现在电脑的自动转换功能把简化字转换成繁体字，结果闹出不少笑话。例如一盘我国古典音乐的 CD 唱片，将古曲“十面埋伏”写成“十面埋伏”，按字面意义解释开来就成了十碗面条的埋伏，令人啼笑皆非。类似这样的错误，在商品包装和

影视剧字幕上，可以说比比皆是，例如将“皇后”错为“皇后”，“出发”错为“出发”，“头发”错为“头发”等等，本想显示水平，结果弄巧成拙，露了大怯。我们学习简化字和繁体字，一定要注意不犯这样的错误。

五、简化字在国际上有什么影响？

汉语是联合国的工作语言之一，作为记录汉语的现代汉字，其变化自然会受到国际社会的关注。简化字在国际上已经产生了重大影响，得到了国际社会的广泛承认。

简化字的公布首先得到了海外华人社会的响应。

新加坡 1969 年公布了 502 个简化字，绝大部分与我国的简化字相同，不同的只有 67 个；1974 年新加坡教育部又公布了《简体字总表》，收简化字 2248 个，其中有 10 个是我国没有简化的，其余的与我国 1964 年出版的《简化字总表》相同；1976 年，新加坡教育部对《简体字总表》进行修订，删除了我国尚未简化的 10 个汉字和 67 个异体简化字从而与我国的《简化字总表》完全相同。

马来西亚汉字简化工作稍晚于新加坡，于 1972 年成立了“马来西亚简化汉字委员会”，研究拟订马来西亚华人社会使用的简化汉字，1981 年 2 月出版了《简化汉字总表》，收简化字 2238 个，与我国的《简化字总表》完全一致。上述两个国家，改革简化汉字虽然走了一段路，但最后实际上是采纳了我国的简化字。

泰国最初一律不准兼教华文和学校用中国的简化字教学，后来联合国接受了我国的简化字，国际上也都承认，于是泰国政府取消原来的限制，允许部分兼教华文的学校教学使用，1983 年 12 月又宣布所有的华文学校